

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [THIBAUT DE CHAMPAGNE](#) > [EDIZIONE](#) > [Au tans plain de felonie](#) > [Tradizione manoscritta](#) > [CANZONIERE X](#)

CANZONIERE X

- letto 192 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b530003205_56.jpeg

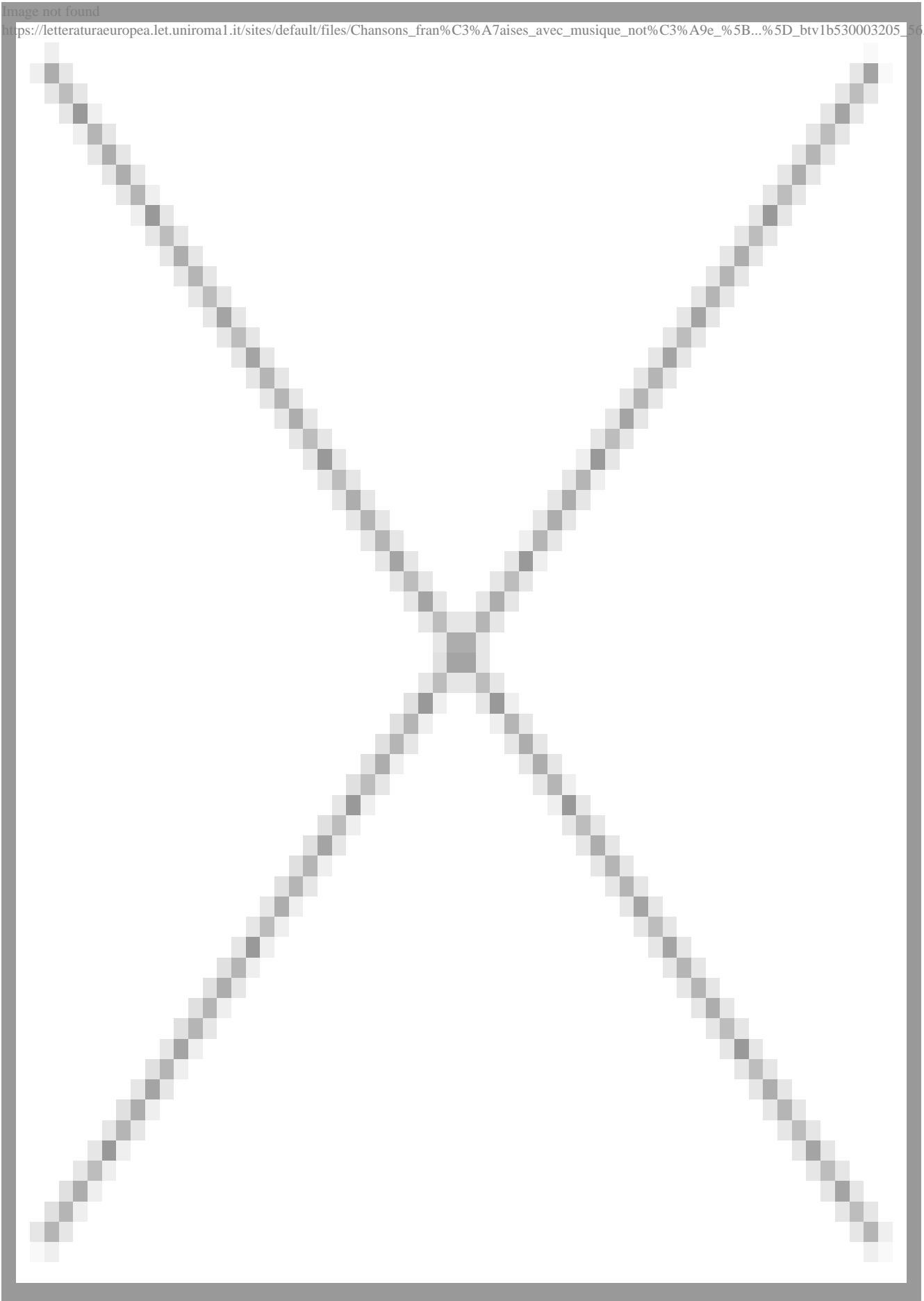
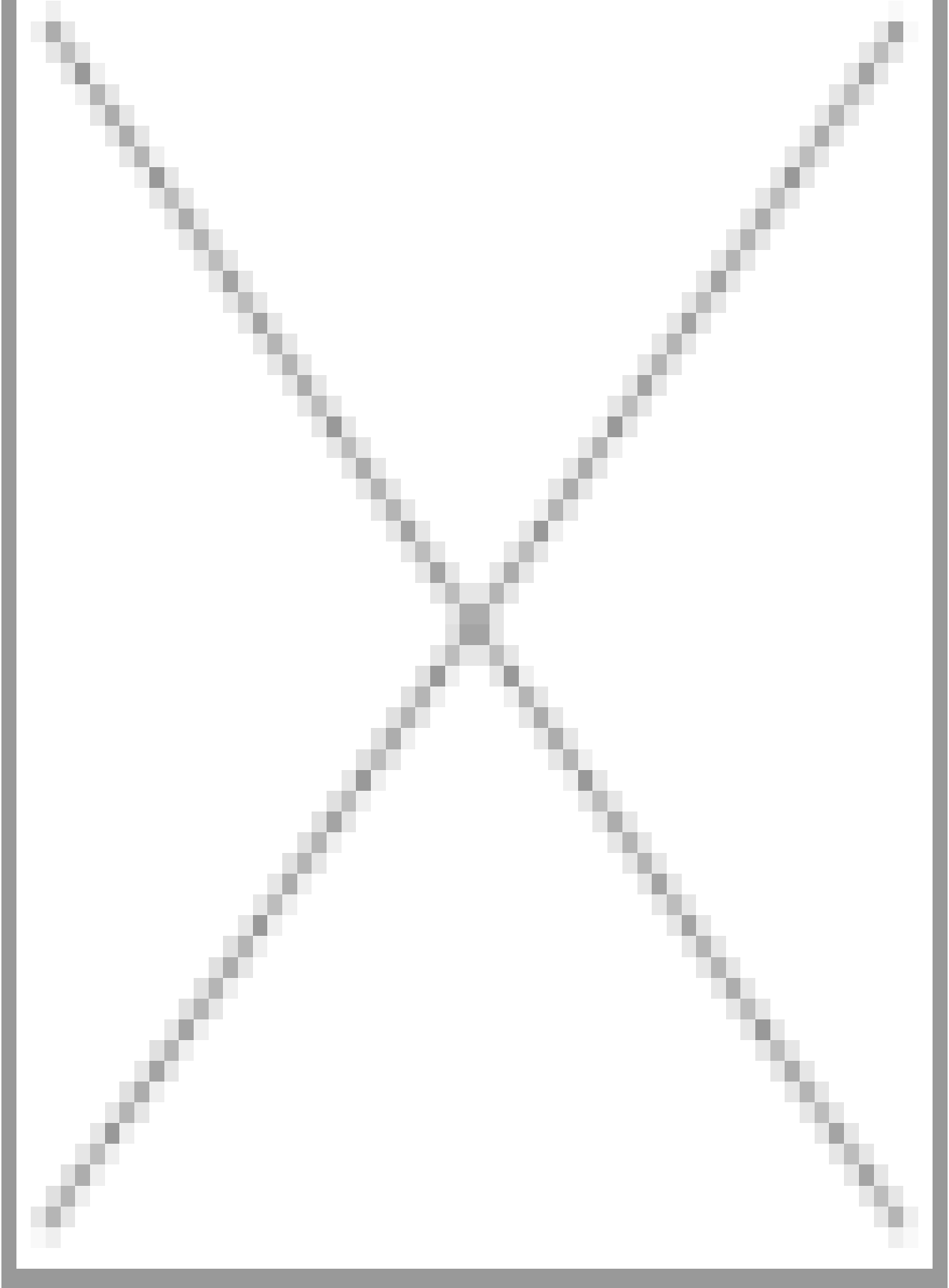


Image not found

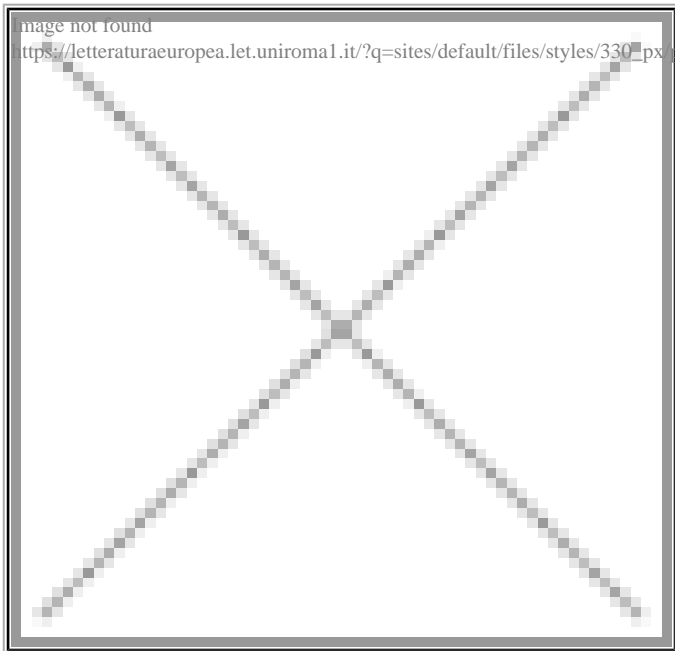
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b53003205_57.jpeg



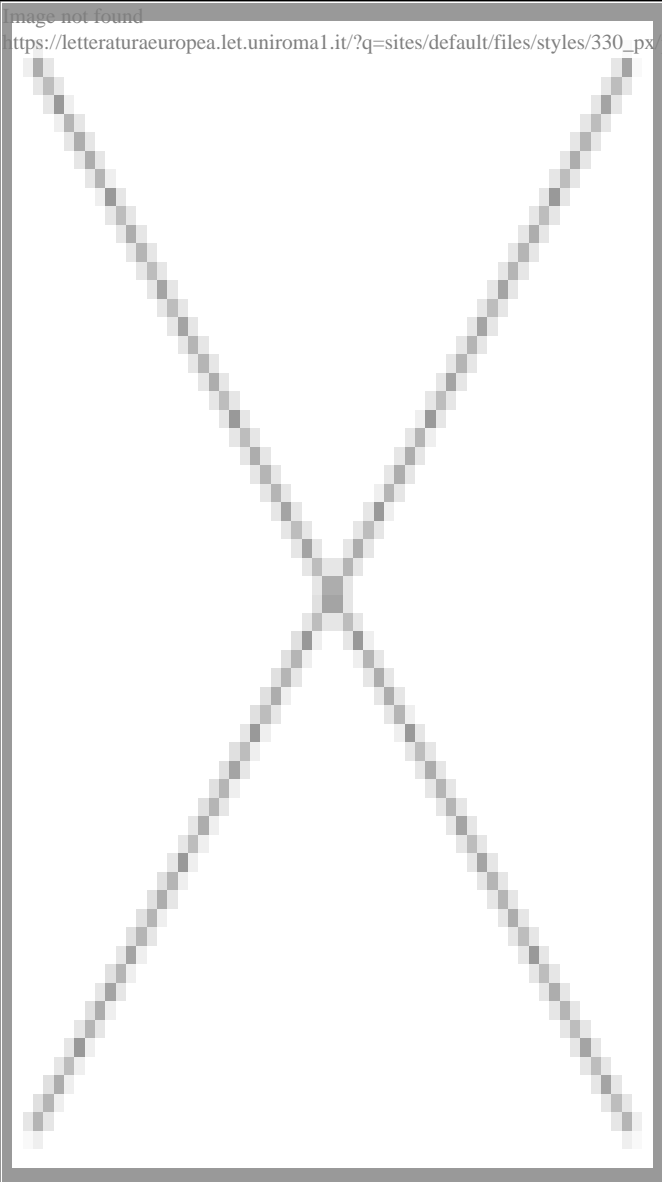
- letto 160 volte

Edizione diplomatica

[c. 24va]

	<p>Lirois de nauarre</p> <p>Au tens plain de felo</p> <p>nie denuie et de traison. de</p> <p>tort et de mesprison. sanz se(n)z</p>
--	---

[c. 24vb]



(et) sans cortoisie. et que entre

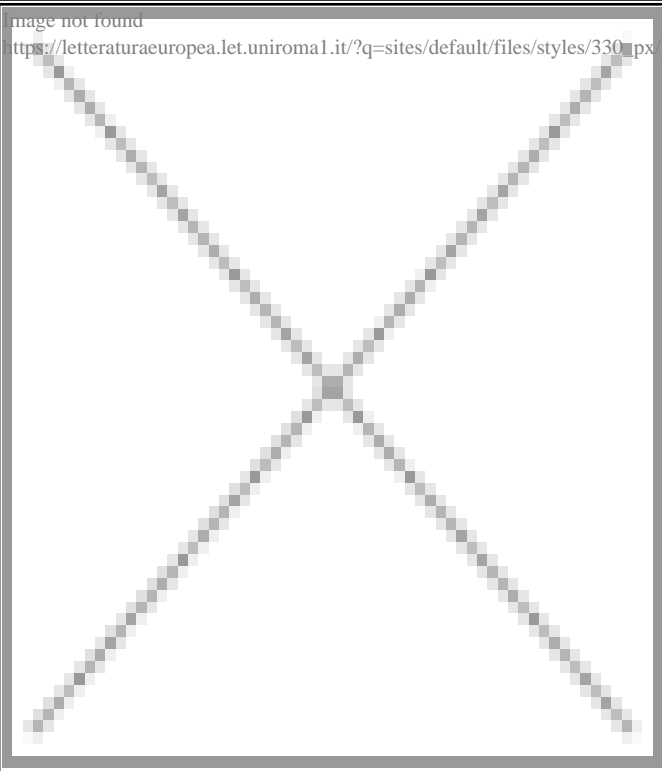
nos barons faisons tout le

siecle enpirier. q(ue) ie uoi esco(n)

menier. ceus qui plus ai

ment raison. lors uueil dire

une chancon.



Li roiaumes de surie nos dit

(et) crie ahaut ton. se nos ne

nos amendon. por dieu que

ni alons mie. ne ferions se

mal non. dex aime fin cuer

droiturier. de tex seveut il

aidier. cil essauceront son

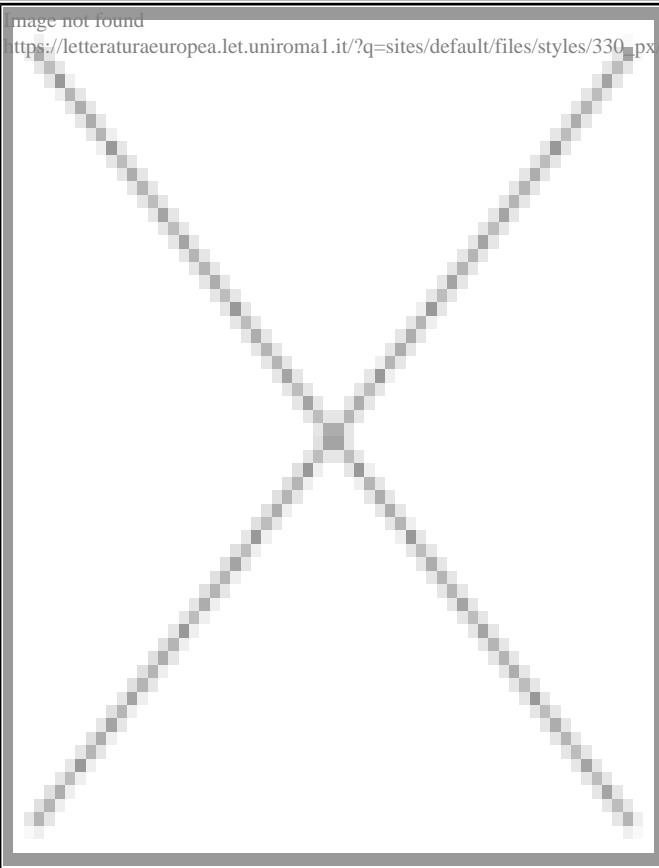
non. (et) conquerront sa maiso(n).

Encore aim melz toute uoie

demorer el sains pais. que

aler poure (et) chaitis la ou

ia solas nauroie. phelipe



on doit paradis conquerre

por mesaise auoir. que uos
ni troueres ia uoir. bon este
ne gieu ne ris. que uos a
uies apris.

Amors acoru enproie. et
si men maine tout pris. en
lostel ce mest auis dont ia
issir ne querroie. sil estoit a
mon deuis. dame de qui bi
autes fait oir. ia de prison
nistrail uis. ainz morai loi
aus amis.



Dame moi couient remei(n)

dre. de uos ne me quier par
tir. de uos amer ne seruir.
ne me soi onques ior fain
dre. si me uaut bien (un) mo
rir. lamors qui massaut
souuent. ades u(ost)re merci a
tent. que biens ne me pe
ut uenir. senest par u(ost)re
plaisir.

Chancon ua me dire bo
rent. quil segart bien ou
treement de grant folie
enuair. quen lui auroit
faus maintenir.

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Au tens plain de felo nie denuie et de traïson. de tort et de mesprison. sanz se(n)z (et) sans cortoisie. et que entre nos barons faisons tout le sielec enpirier. q(ue) ie uoi esco(n) menier. ceus qui plus ai ment raison. lors uueil dire une chançon.</p>	<p>Au tens plain de felonie, d'envie et de traïson, de tort et de mesprison, sanz senz et sans cortoisie, et que entre nos barons faisons tout le siecle enpirier, que je voi esconmenier ceus qui plus aiment raison, lors vueil dire une chançon.</p>
	II
<p>Li roiaumes de surie nos dit (et) crie ahaut ton. se nos ne nos amendon. por dieu que ni alons mie. ne ferions se mal non. dex aime fin cuer droiturier. de tex seveut il aidier. cil essauceront son non. (et) conquerront sa maiso(n).</p>	<p>Li roiaumes de Surie nos dit et crie a haut ton, se nos ne nos amendon por Dieu! Que n'i alons mie: ne ferions se mal non. Dex aime fin cuer droiturier, de tex se veut il aidier; cil essauceront son non et conquerront sa maison.</p>
	III
<p>Encore aim melz toute uoie demorer el sains pais. que aler poure (et) chaitis la ou ia solas nauroie. phelipe on doit paradis conquerre por mesaise auoir. que uos ni troueres ia uoir. bon este ne gieu ne ris. que uos a uies apris.</p>	<p>Encore aim melz toute voie demorer el sains pais que aler povre et chaitis la ou ja solas n'avroie. Phelipe, on doit Paradis conquerre par mesaise avoir, que vos n'i troveres ja, voir, bon este ne gieu ne ris que vos avies apris.</p>
	IV
<p>Amors acoru enproie. et si men maine tout pris. en lostel ce mest auis dont ia issir ne querroie. sil estoit a mon deuis. dame de qui bi autes fait oir. ia de prison nistrai uis. ainz morai loi aus amis.</p>	<p>Amors a coru en proie et si m'en maine tout pris en l'ostel, ce m'est avis, dont ja issir ne querroie s'il estoit a mon devis. Dame, de qui biautes fait oir, ja de prison n'istrai vis, ainz morai loiaus amis.</p>

	V
<p>Dame moi couient remei(n) dre. de uos ne me quier par tir. de uos amer ne seruir. ne me soi onques ior fain dre. si me uaut bien (un) mo rir. lamors qui massaut souuent. ades u(ost)re merci a tent. que biens ne me pe ut uenir. senest par u(ost)re plaisir.</p>	<p>Dame, moi covient remeindre, de vos ne me quier partir. De vos amer ne servir ne me soi onques jor faindre, si me vaut bien un morir l'amors qui m'assaut souvent. Adés vostre merci atent, que biens ne me peut venir, se n'est par vostre plaisir.</p>
	VI
<p>Chancon ua me dire bo rent. quil segart bien ou treement de grant folie enuair. quen lui auroit faus maintenir.</p>	<p>Chançon, va me dire Borent qu'il se gart bien outreement de grant folie envair, qu'en lui avroit faus maintenir!</p>

- letto 275 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-x-51>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f56.item>